



TERMOSIGILLATRICE
THERMAL SEALER

OPERATOR MANUAL



OM2001MU
Rev. 03
Date April 2021

Egregio dottore,

Innanzitutto la ringraziamo per la fiducia che ci ha accordato acquistando la termosigillatrice NEWSEAL. La informiamo che la nostra azienda rimane a sua completa disposizione per fornire eventuali ulteriori informazioni o chiarimenti inerenti a questa attrezzatura.

La termosigillatrice che avete acquistato è stata costruita a regola d'arte in conformità alle normative internazionali.

Le ricordiamo l'importanza di leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la sigillatrice in quanto un utilizzo improprio può comprometterne il corretto funzionamento ed accelerare l'usura dei componenti.

In caso di dubbi sul funzionamento non esitate a contattare il rivenditore che vi ha fornito il prodotto.

Grazie per la fiducia accordataci

NSK Dental Italy S.r.l.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, trasmessa, trascritta, archiviata in un sistema di recupero di informazioni, o tradotta in alcuna lingua o linguaggio di computer, in nessuna forma o con nessun mezzo, senza preventiva autorizzazione scritta da parte della società NSK Dental Italy.

NSK Dental Italy si riserva il diritto di apportare variazioni nelle specifiche del prodotto descritto all'interno di questo manuale, in qualsiasi momento senza preavviso e senza obbligo di notificare ad alcuno queste variazioni o revisioni.

1. Familiarizzazione	5
2. Considerazioni generali	7
3. Installazione	8
4. Dispositivi per la sicurezza	9
5. Utilizzo	10
6. Problemi e soluzioni	11
7. Manutenzione	11

Lo scopo di questo manuale è di fornire una corretta istruzione agli operatori per consentire un uso appropriato dell'apparecchio. Qualora la termosigillatrice non venga installata e utilizzata correttamente il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di eventuali danni, lesioni e malfunzionamenti.

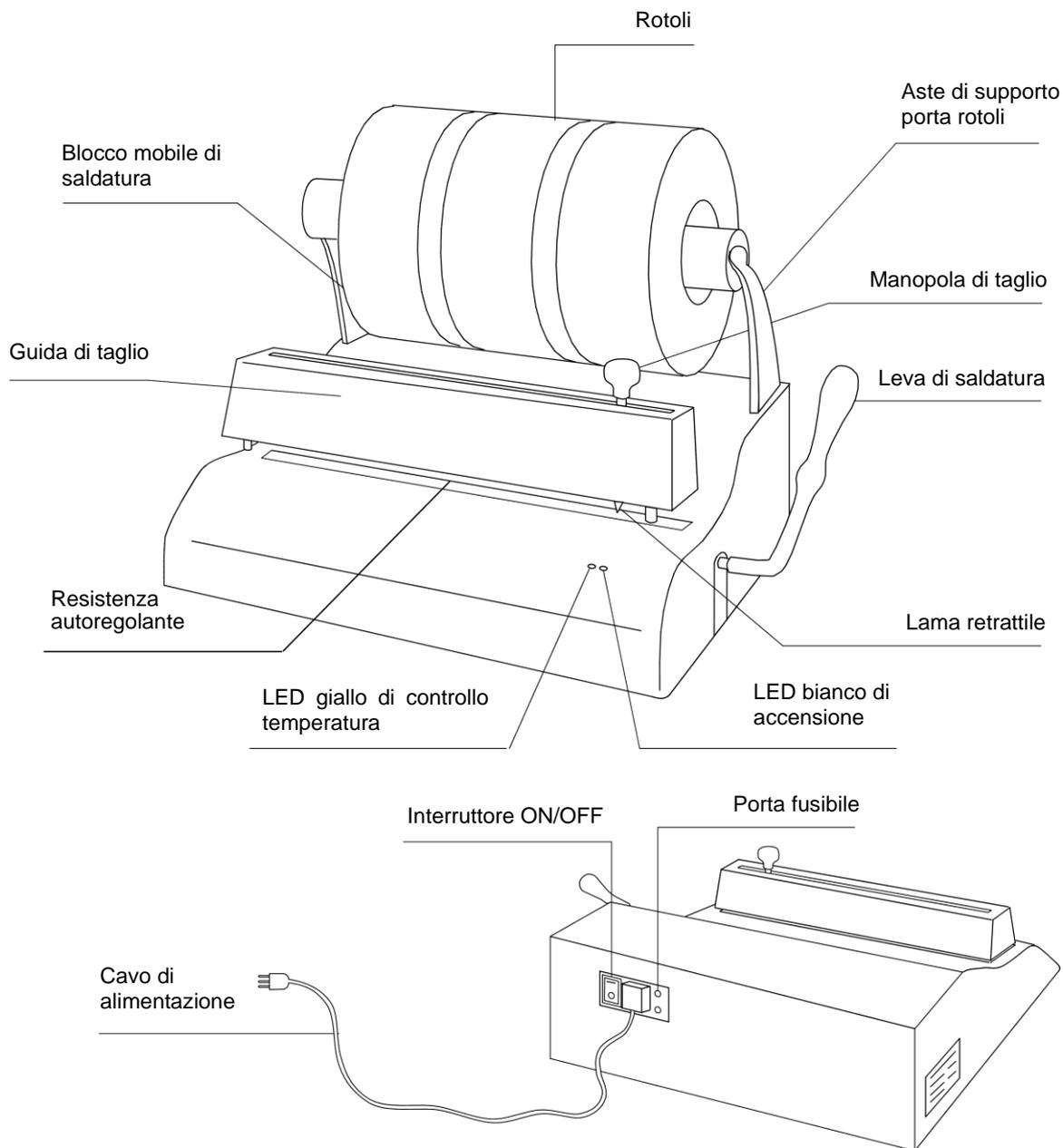
Consigliamo di controllare che l'imballo sia integro e che il materiale consegnato corrisponda al materiale indicato sul documento di trasporto.



IN CASO DI DANNI EVIDENTI O DI PARTI MANCANTI È NECESSARIO INFORMARE IMMEDIATAMENTE IL TRASPORTATORE ED AVVERTIRE IL RAPPRESENTANTE DI ZONA.

1. Familiarizzazione

Dispositivi ed elementi della termosigillatrice NEWSEAL

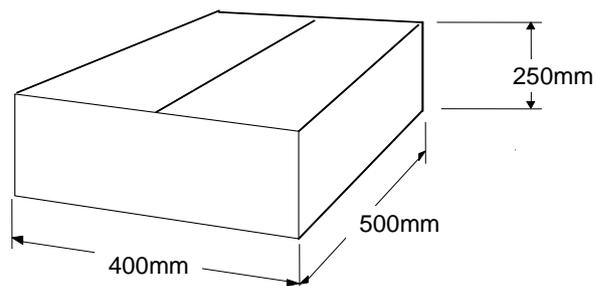


Caratteristiche tecniche

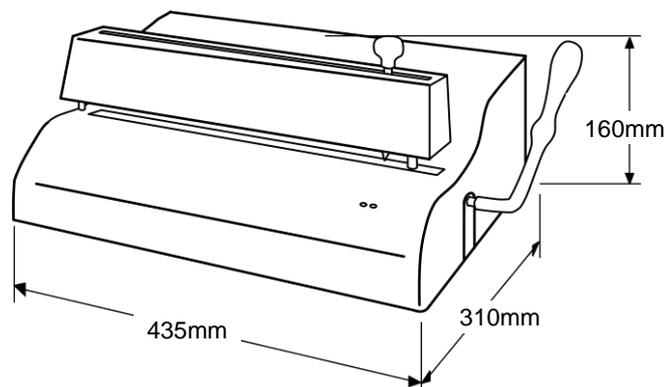
- Saldatura a norma di legge, 10 mm
- Controllo automatico della resistenza autoregolante
- Rientro della lama dopo il taglio
- Inizio automatico della saldatura all'abbassamento della leva con indicazione visiva (led giallo lampeggiante)
- Stop automatico della saldatura con indicazione visiva e acustica
- Carrozzeria in metallo verniciato con polveri epossidiche

Dimensioni e peso imballo

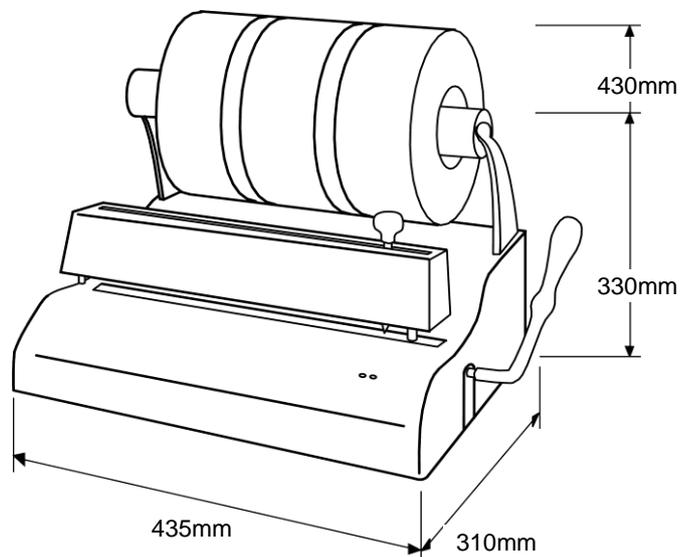
Larghezza	500 mm
Profondità	400 mm
Altezza	250 mm
Peso lordo	8.7 Kg

**Dimensioni esterne**

Larghezza	435 mm
Profondità	310 mm
Altezza	160 mm senza rotoli

**Dimensioni del modello con portarotoli e rotoli**

Larghezza	435 mm
Profondità	310 mm
Altezza con portarotoli e rotoli	330÷430mm

**Dati tecnici**

Peso netto:	7 Kg
Alimentazione:	230 V 50/60 Hz
Potenza max:	400W
Fusibile:	5 x 20 4A T

2. Considerazioni generali

L'imbustamento degli strumenti denota una particolare attenzione alle problematiche di igiene e sterilizzazione e costituisce una prassi efficace per un adeguato controllo delle infezioni.

Imbustare gli strumenti significa preservare le condizioni di sterilità anche nel periodo successivo alla sterilizzazione fino all'utilizzo sul paziente ed entro i termini previsti dal protocollo dello studio.

La busta opportunamente sigillata costituisce infatti una barriera di protezione che impedisce la contaminazione con l'ambiente esterno.

Affinché ciò sia vero è necessario utilizzare buste appropriate e sigillarle correttamente.

La termosigillatrice NEWSEAL esegue una saldatura uniforme di 10 mm di larghezza secondo i criteri normativi internazionali.

La speciale tecnologia impiegata garantisce efficienza ed affidabilità della sigillatura evitando i rischi di sovrariscaldamento e bruciature.

La semplicità di utilizzo consente un rapido apprendimento anche a personale inesperto.

REGOLE GENERALI

Al fine di preservare a lungo le proprietà degli strumenti e di evitare inconvenienti si consiglia di leggere con attenzione le seguenti indicazioni:

1. E' preferibile imbustare singolarmente gli strumenti.
2. Qualora si desideri imbustare più strumenti in un'unica busta accertarsi che non vengano inseriti nella stessa busta strumenti di metalli diversi (nei punti di contatto potrebbero formarsi macchie scure provocate da fenomeni di elettrolisi).
3. Si consiglia di usare buste in carta e propilene di buona qualità.
4. Quando si sterilizzano strumenti imbustati è necessario osservare tempi di sterilizzazione più lunghi per permettere al vapore di penetrare all'interno delle buste.
5. Le buste dovrebbero essere disposte all'interno dell'autoclave con il lato carta rivolto verso l'alto. Questo facilita la fuoriuscita del vapore durante la fase di asciugatura.
6. Non sovraccaricare la camera di sterilizzazione ! Lasciare tra le buste uno spazio per la circolazione del vapore.

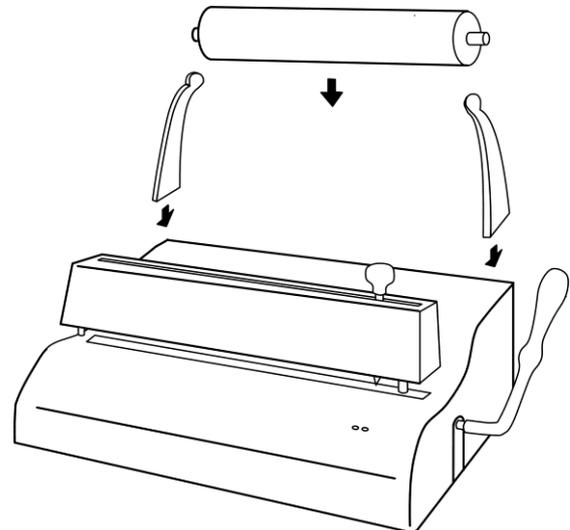
3. Installazione

INFORMAZIONI PRELIMINARI

- La termosigillatrice NEWSEAL è stata testata e collaudata in fabbrica.
- Al ricevimento della sigillatrice controllare che l'imballo sia integro e conservarlo per eventuali spedizioni.
- Aprire l'imballo e controllare che la fornitura corrisponda alle specifiche tecniche e che non vi siano danni evidenti.
- In caso di danni o parti mancanti informare immediatamente lo spedizioniere, il deposito dentale o NSK Dental Italy S.r.l.

INSTALLAZIONE

1. Posizionare la sigillatrice su una superficie piana, lontana da fonti d'acqua.
2. Installare la sigillatrice in un'ambiente ventilato e lontano da fonti di calore.
3. Inserire le aste di supporto del porta rotoli negli appositi spazi e quindi alloggiare il tubo del porta rotoli a incastro tra suddette aste.
4. Inserire la spina e la sigillatrice è pronta per l'uso.



ATTENZIONE



Le prime saldature potrebbero provocare un leggero fumo e un odore sgradevole. Il fenomeno è normale e determinato da alcuni materiali utilizzati nell'assemblaggio, si esaurisce dopo alcune saldature.

4. Disposizioni per la sicurezza

Prima di usare la vostra sigillatrice NEWSEAL leggete attentamente queste informazioni di sicurezza. La loro inosservanza può causare incidenti o danni alla macchina.

- Non inserire le dita nella zona della saldatura quando la macchina è accesa.
- Non inserire le dita sotto il carter di protezione della zona di saldatura quando si abbassa la leva di pressione; un'apposita griglia impedisce l'inserimento accidentale delle dita sulla resistenza.
- Non inserire le dita nel vano di scorrimento della taglierina.
- Mantenere l'ambiente vicino alla sigillatrice pulito e asciutto.
- Non smontare mai la termosigillatrice NEWSEAL se alimentata in quanto le alte tensioni interne sono pericolose.
- Qualora non sia possibile scollegare l'energia elettrica, intervenire sull'interruttore di rete posizionandolo in OFF, e qualora sia lontano e non visibile da chi effettua la manutenzione, apporre sull'interruttore un'indicazione di **Lavori in Corso**.
- Pulire la macchina con un panno umido solo dopo aver disconnesso il cavo di alimentazione. Non utilizzare solventi sulla etichetta.
- Assicurarvi che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra in conformità alle normative vigenti nel paese d'installazione.
- Non rimuovere l'etichetta posteriore e assicurarsi che la sigillatrice sia alimentata con la tensione corretta.

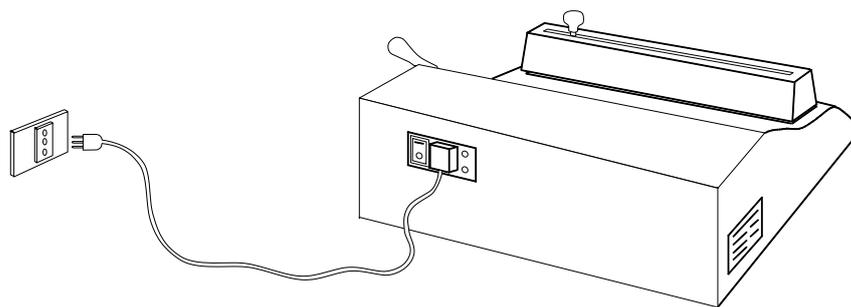
COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione di alimentazione indicata sulla etichetta, nella parte posteriore della sigillatrice corrisponda a quella disponibile nel luogo d'installazione.

L'apparecchio deve essere collegato tramite il cavo di alimentazione ad un impianto fornito di adeguata messa a terra, conforme alle normative vigenti nel paese d'installazione.



Non provocare piegature del cavo di alimentazione e non appoggiarvi sopra oggetti di qualsiasi natura.



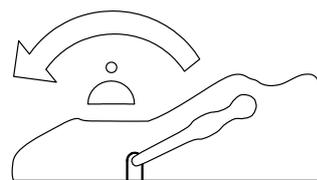
5. Utilizzo

1. Collegare NEWSEAL alla rete elettrica 230 V/50-60 Hz per mezzo del cavo di alimentazione dopo aver verificato i requisiti elettrici indicati sulla targhetta.
2. Premere l'interruttore di accensione posteriore; l'avvenuta accensione sarà segnalata dall'accensione della spia luminosa bianca. Il tempo necessario per l'accensione della luce gialla (macchina pronta e temperatura corretta) varia da 1,5 a 2 minuti.
3. Posare un rotolo di sterilizzazione sull'apposito supporto. Qualora si disponga il modello con il portarotoli inserire i rotoli nella apposito rullo e riporlo sui supporti.
4. Far passare la busta sotto il rullo posizionato dietro il blocco resistenza e farla scorrere fino a quando la busta non è passata oltre la resistenza comparso sul lato frontale.

ATTENZIONE:

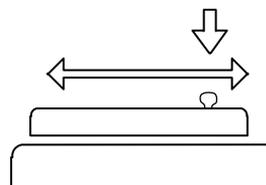
la busta deve avere la parte trasparente (in polipropilene) rivolta verso l'alto.

5. Fare avanzare la busta per tutta la lunghezza dello strumento che si desidera imbustare.
6. Per sigillare la busta abbassare la leva.
7. Al totale abbassamento della leva, la spia luminosa gialla comincerà a lampeggiare per indicare che la saldatura è in corso (questa fase ha una durata di circa 6 secondi). L'accensione di una spia gialla fissa e un segnale acustico segneranno la fine della sigillatura.



8. Tagliare la busta. Premere il pomello posizionato sopra il blocco mobile di saldatura spostandolo con decisione lungo il binario di scorrimento della taglierina da destra a sinistra e ritorno.

Tagliare la busta

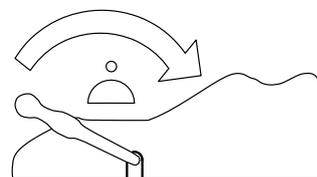


Riportare la leva nella posizione originale

9. Sollevare la leva per rilasciare la busta.

ATTENZIONE:

Se la macchina accesa non viene utilizzata per 25 minuti, si spegne automaticamente (in questo caso la luce gialla si spegnerà). Per riattivare la macchina è necessario abbassare la leva di comando o spegnere e riaccendere la macchina per mezzo dell'interruttore posteriore.



10. Per sigillare anche il lato opposto della busta e bloccare così lo strumento nel suo involucro protettivo è necessario a questo punto girare la busta introducendola dalla parte frontale sotto il blocco saldatura ed eseguire una nuova sigillatura.

ATTENZIONE:

Evitare di eseguire sigillature ai limiti estremi della resistenza; pertanto disporre i rotoli di sterilizzazione sull'apposito supporto in modo che le buste possano scorrere nella zona mediana della resistenza

6. Problemi e soluzioni

Problema	Soluzione
Non si accende la spia bianca di alimentazione.	Verificare la connessione elettrica Controllare i fusibili
Si annerisce o si brucia la tela di protezione.	Chiamare l'assistenza tecnica per la sostituzione.
La carta non viene tagliata in modo netto dalla taglierina.	Sostituire la taglierina o chiamare l'assistenza.
La sigillatrice sigilla, ma la luce gialla non lampeggia.	Chiamare l'assistenza per la sostituzione del Led.
La resistenza fuma ed emana cattivo odore.	Se il problema persiste dopo le prime saldature, chiamare l'assistenza tecnica.

La sigillatrice è fornita di una resistenza speciale autoregolante e di un termostato di sicurezza ripristinabile.

Nel caso intervenga il termostato di sicurezza è necessario chiamare l'assistenza tecnica per la sostituzione o inviare direttamente la macchina presso il più vicino centro di assistenza.

Sottolineiamo che la funzione del termostato di sicurezza è quella di proteggere la termosigillatrice da possibili danni più gravi e costosi e che il termostato è un componente richiesto dalle normative di sicurezza.



UTILIZZARE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE RICAMBI ORIGINALI E RIVOLGERSI A UN SERVIZIO TECNICO AUTORIZZATO.

NSK Dental Italy non risponde di eventuali guasti o danni provocati da macchine manomesse da personale non autorizzato o causati da componenti non originali.

7. Manutenzione

Per pulire l'esterno della macchina, accertarsi che il cavo di alimentazione sia stato staccato, quindi usare un panno umido.

Per la manutenzione straordinaria chiamare l'assistenza tecnica.

Dear Doctor,

First of all, thanks for the trust you put on us by choosing the NEWSEAL Thermal Sealer. Our company is at your complete disposal to provide any further information or clarification concerning this equipment.

The Thermal Sealer you purchased has been properly manufactured in compliance with international specifications.

Remind to read this manual carefully before using the Thermal Sealer, since an improper use could affect the correct operation and accelerate the wearing-out of its components.

In case of doubts on the operation do not hesitate to contact the reseller that sold the product.

Thanks for Your trust
NSK Dental Italy S.r.l.

No portion of this publication can be printed, transmitted, rewritten, stored in a data recovery system, translated in any foreign or computer language, in any form or by any devices, without a written consent by **NSK Dental Italy**.

Information in this manual is subject to change without any warning or prior notice and does not represent a commitment on the part of the vendor.

1. Familiarisation	15
2. General	17
3. Installation	18
4. Safety instructions	19
5. Operation	20
6. Troubleshooting	21
7. Maintenance	21

Purpose of this manual is to provide the operators with correct instructions for a proper use of the appliance.

If the Thermal Sealer is not correctly installed and operated, the manufacturer cannot be considered responsible for any possible breaks and malfunctions.

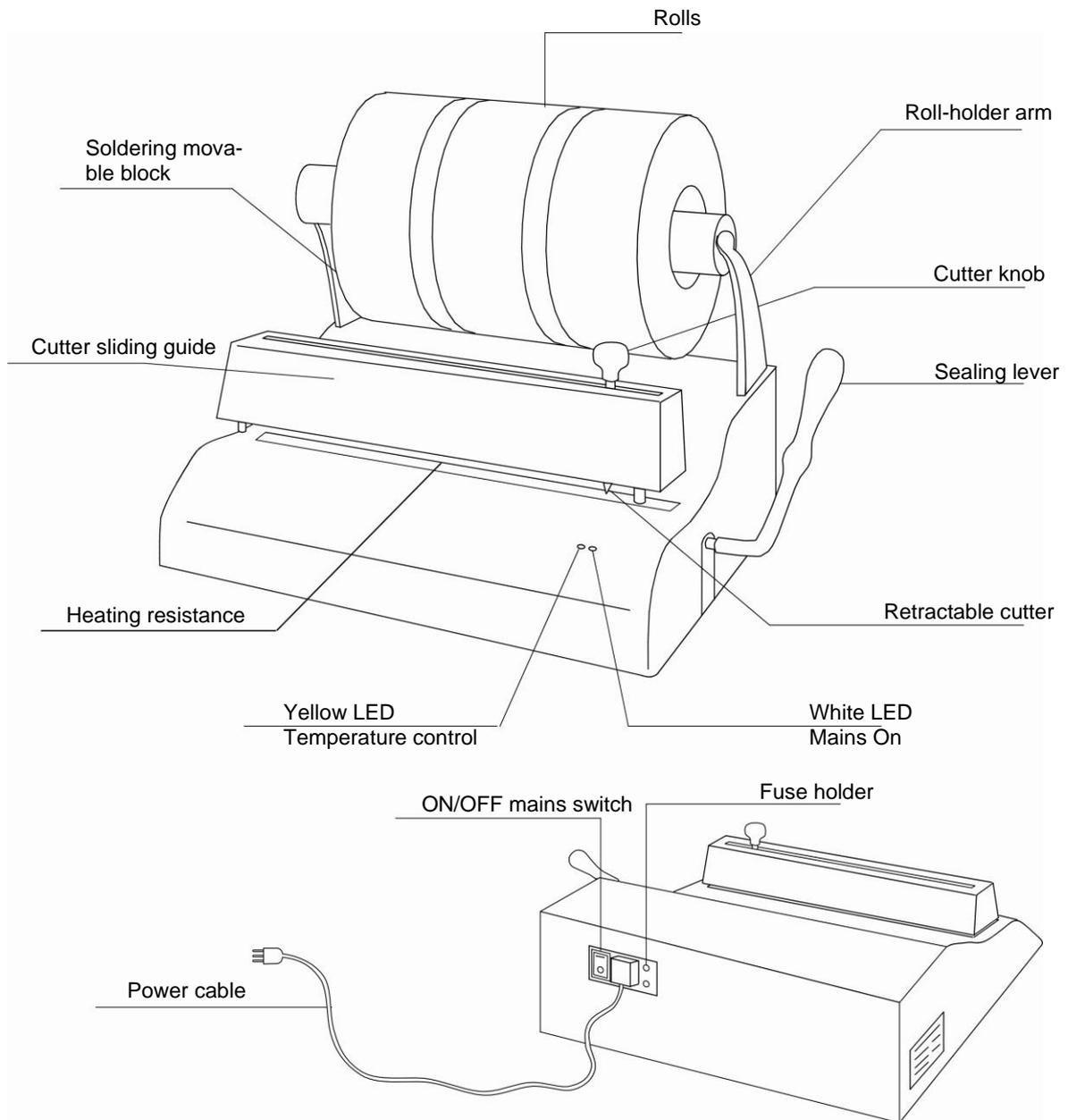
Please, check that the packing is whole and there no evident damages or missing parts (see packing list).



IN CASE OF DAMAGES OR MISSING PARTS, PLEASE IMMEDIATELY INFORM AND IN DETAIL THE FORWARDER, DENTAL X INC. AND ITS AREA AGENT.

1. Familiarisation

Devices used in the thermal tealer NEWSEAL



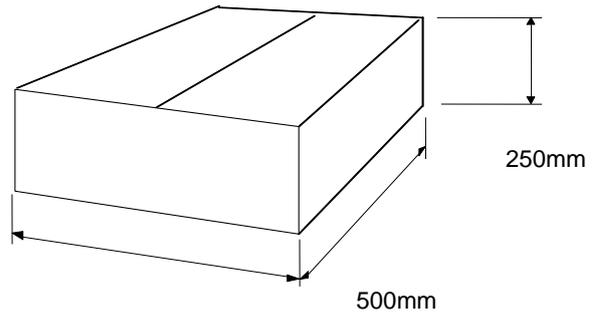
ENGLISH

Main features

- 10 mm sealing, standard-compliant
- Automatic control heating resistance
- Return of the blade after cutting
- Automatic sealing start by pulling down the lever, and with acoustic and visual indication (flashing of the yellow Led)
- Automatic sealing stop, with acoustic and visual indication
- Metal case painted with epoxy powders

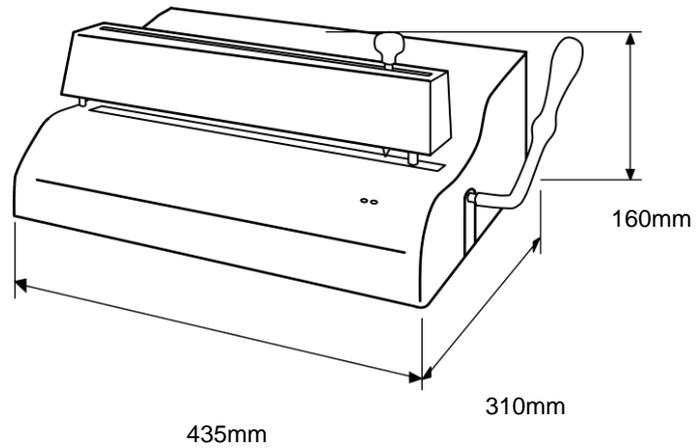
Package dimensions and weight

Width	500 mm
Depth	400 mm
Height	250 mm
Gross weight	8.7 Kg



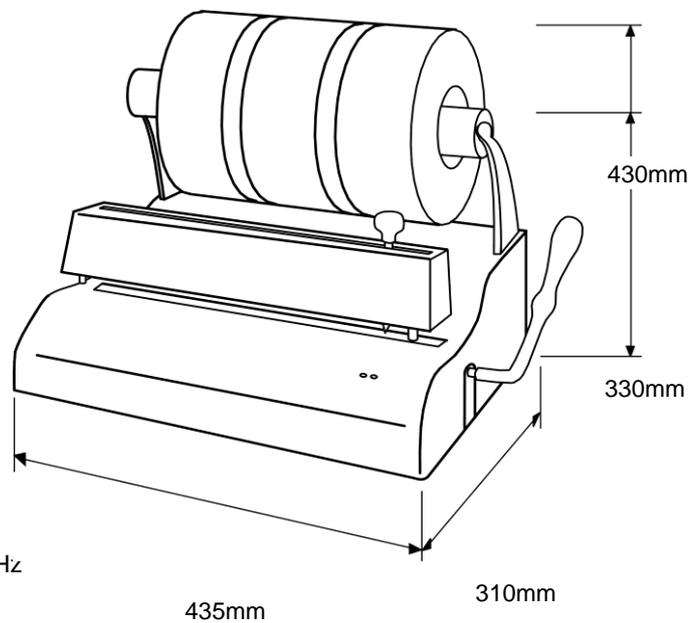
External dimensions

Width	435 mm
Depth	310 mm
Height	160 mm without rolls



Dimensions of the model complete with roll-holder and roll

Width	435 mm
Depth	310 mm
Height with roll - holder and roll	330÷430mm



Technical data

Net weight:	7 Kg
Power supply:	230 V 50/60 Hz
Max power:	400W
Fuse:	5 x 20 4A T

ENGLISH

2. General

Even when it is not strictly necessary, the instrument wrapping indicates a special care paid to the hygiene and sterilization and it is especially effective for a proper infection safety.

Wrapping the instruments means to preserve their sterile condition also during the period following the sterilization and until their use on the patient.

A properly sealed envelope makes up a protection barrier preventing any contamination from the external environment.

For this to be true, it is necessary to use envelopes that have been properly sealed.

NEWSEAL performs a uniform sealing of 10 mm width according to the international rules.

The enhanced technology guarantees efficiency and reliability for the sealing system, avoiding any risk of overheating and burning.

Inexperienced staff can easily use this equipment with a very quick training.

GENERAL RECOMMENDATIONS

In order to maintain the instruments for a long time and avoid any problems, we recommend to read the following instruction carefully.

1. Wrap the instruments one by one.
2. If more instruments must be wrapped together make sure to place instruments of same material (on the contrary, dark spots could appear at the contact point due to electrolysis).
3. We recommend to use good quality paper and propylene material.
4. For the sterilization of wrapped instruments, use longer sterilization times. The vapour must actually filter within the envelopes and this requires longer times.
5. The envelopes should be placed inside the autoclave with the paper surface up. This allows the vapour exit easier during the drying phase.
6. Do not overload the sterilization chamber! Leave a free space for the steam circulation.

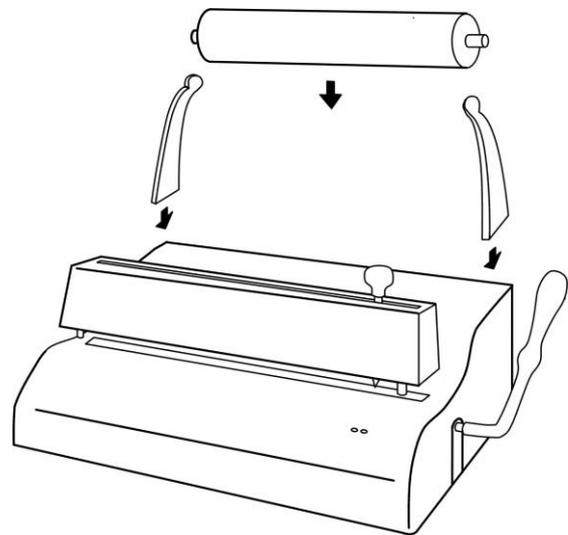
3. Installation

PRELIMINARY INFORMATION

- NEWSEAL thermal sealer has been tested at the factory.
- On receiving the sealer, please control that the packing is whole and keep it in case it should be shipped.
- Open the packing and control that the delivery corresponds exactly to the technical specifications and that no apparent damage is present.
- In case of damage or missing parts inform the forwarder, NSK Dental Italy S.r.l. and its area agent immediately.

TO INSTALL THE EQUIPMENT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS

1. Place the sealer on a flat surface and away from water sources.
2. Install the sealer in a ventilated environment and away from heat sources.
3. In case of model provided with roll-holder, insert the supports of the roll-holder into their slots, then fit in the roll on the supports.
4. Insert the power plug, and the sealer will be ready.



WARNING



The first sealing operations could produce a slight smoke and an unpleasant smell. This fact, due to substances used on assembling the machine, is temporary and will disappear after a few sealing operations.

4. Safety instructions

Before using Your **NEWSEAL** Thermal Sealer, read these safety instructions carefully. Non-compliance with these standards could cause incidents or damage to the appliance.

- Do not introduce fingers in the sealing area when the machine is on.
- Do not introduce fingers under the protection cover of the sealing area when the lever is lowered; a proper protection grid avoids any possible contact with the heating resistance.
- Do not insert your fingers in the sliding surface of the cutter.
- Keep the area around the sealer clean and dry.
- Never disassemble the thermal sealer when it is powered, since the high internal voltage could be dangerous.
- In case of impossibility for disconnecting the power, turn to OFF the breaker of the electrical switchboard and place a **Work in Progress** sign on the breaker if this is far and not visible by the person that is carrying out the maintenance.
- Clean the appliance with a soft damp cloth after unplugging the power supply cable. Do not use solvents on the product label.
- Check that the machine is electrically grounded in compliance with the standard of the country of installation.
- Do not remove the rear label and check that the sealer is supplied with proper voltage value.

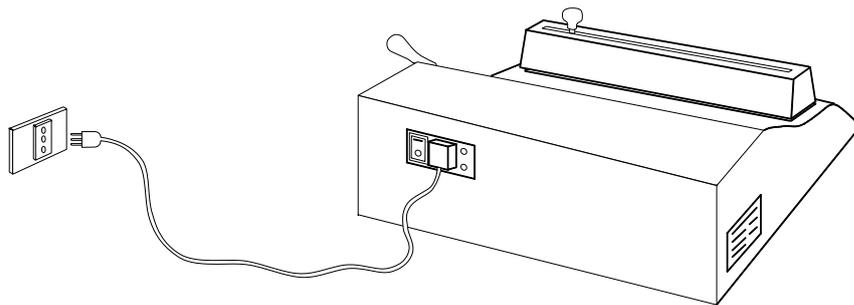
ELECTRICAL CONNECTION

Check that the power rating indicated on the label on the rear side of the sealer corresponds to the values available in the place of installation.

The equipment must be connected through the mains cable to a socket provided with a ground connection in compliance with the standard of the country of installation.



CAUTION: Do not bend the cable and do not place any object on it.



5. Operation

1. Connect the power supply cable of **NEWSEAL** Thermal Sealer to a mains socket after having checked the electrical requirements reported on the label.
2. Turn on the equipment by the power switch placed on the rear side; the white light indicator will turn on. The waiting time for the ready status of the heating resistance (turn on of the yellow lamp) changes from 1,5 and 2 minutes.
3. Place a sterilization roll on the special stand. In case of model with a roll-holder, put the rolls in the rod then on the supports.
4. Insert the envelope under the roll behind the heating element and push it until it goes beyond the heating element and appears on the front side.

CAUTION:

the envelope must have the transparent (polypropylene) side up.

5. Advance the envelope for all the length of the instrument to be enveloped.
6. To seal the envelope grasp the lever and pull it forwards and down. In this way the soldering device is lowered pressing the envelope against the heating element..
7. On complete lowering of the lever the yellow indication will start to flash to signal that the sealing is in progress (this phase lasts for about 6 seconds).
8. When sealing is over the yellow light switches on steady and an acoustic message is played.
9. Cut the envelope before releasing the lever. To do this push the knob placed over the sealing element and move it firmly along the sliding track of the cutter both rightwards and leftwards.
10. Return the lever to rest position in order to lift the sealing element and free the envelope just cut..

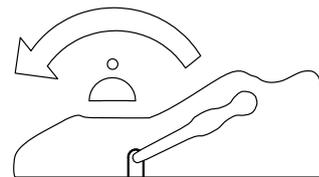
WARNING:

If switched on and unused for more of 25 minutes, the sealer will go off automatically (yellow lamp will switch off too). For switching on again the sealer, lower the sealing lever or operate off/on the mains switch.

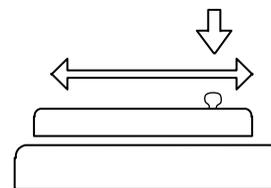
11. In order to seal the opposite side of the envelope and so close the instrument within its protective cover, the envelope must now be turned and inserted under the soldering device from the front; then carry out a new sealing.

WARNING:

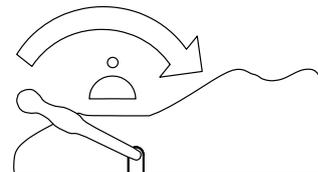
Avoid the sealing operations along the outer margins of the heating element; place the sterilization roll on its special stand, so that the envelope may slide along the middle part of the heating element.



Cut the envelope.



Return the lever to rest position.



6. Troubleshooting

Problem	Solution
The power white light stays off.	Check the electrical plug Check the fuses
The protection sheath on the resistor is burnished.	Call the service for the replacement
The paper is not clearly cut.	Replace the cutter or call the service
The device operates but the yellow light is not flashing.	Call the service for the LED replacement
The heating element smokes or sends out a bad smell.	If the problem persists after the first few sealing operations, call the service

The sealer is provided with a special self-controlling heating resistance and with resettable safety thermostat.

If the fuse is burnt, call the service for the replacement or send the appliance directly to the nearest service center.

We mark that the function of the fuse is for protecting the thermal sealer from possible worse and more expensive damage and that the fuse is a proper element required by the safety standards.



USE ONLY AND EXCLUSIVELY ORIGINAL SPARE PARTS AND APPLY TO AN AUTHORIZED TECHNICAL SERVICE CENTER.

NSK Dental Italy is not responsible for any faults or damage caused by appliances tampered with by non authorized personnel or in case of fault of parts that are not original.

7. Maintenance

To clean the outside of the appliance, use a damp cloth after making sure that the power supply cable has been unplugged.

For an extra maintenance call the Service.



NSK Dental Italy S.r.l.
Via dell'Agricoltura, 21
36016 Thiene (VI) - Italy
Tel. +39 0445 820070

Printed in Italy

Änderungen im Zuge
technischer
Weiterentwicklung
vorbehalten.

We reserve the right to
make any alterations
which may be due to
technical improvements.

Ci riserviamo il diritto di
apportare modifiche a
seguito di migliorie
tecniche.

Sous réserve de
modifications dues au
progrès technique.

Reservados los derechos
de modificación en virtud
del progreso técnico.